

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Josep Pla: una biografía enciclopédica

[*Un corazón furtivo. Vida de Josep Pla*, de Xavier Pla]

J. G.

Hasta ahora había un Josep Pla; desde este ingobernable volumen hay otro Pla, más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida y, demasiadas veces, sofocantemente aplastado por una indiscriminada cantidad de información innecesaria en estas más de 1.500 apretadas páginas.

***Puntuar
de otra
forma***

El País-Babelia, 08.06.24, 12

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hasta ahora había un Josep Pla; desde este ingobernable volumen hay otro Pla, más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida y, demasiadas veces, sofocantemente aplastado por una indiscriminada cantidad de información innecesaria en estas más de 1.500 apretadas páginas.

Hasta ahora[,] había un Josep Pla; desde este ingobernable volumen[,] hay otro Pla[:] más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida y, demasiadas veces, sofocantemente aplastado por una indiscriminada cantidad de información innecesaria en estas más de 1.500 apretadas páginas

1) Proponemos puntuar los dos complementos circunstanciales de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hasta ahora había un Josep Pla; desde este ingobernable volumen hay otro Pla, más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida...

Hasta ahora[,] había un Josep Pla; **desde este ingobernable volumen[,]** hay otro Pla: más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida...

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”, según la normativa. Por ejemplo: ***En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica*** (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316).

Además, la normativa se refiere a la puntuación de una información circunstancial (de tiempo, aquí), “a la que se quiere dar relevancia en el discurso (por ejemplo, para oponerla a otra): ***Por la mañana**, estudia en la facultad y, **por la tarde**, se dedica a trabajar en lo que encuentra*” (Ortografía... 2010: 316).

Obsérvese nuestra versión:

Hasta ahora, había un Josep Pla; **desde este ingobernable volumen**, hay otro Pla: más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida...

2) Proponemos sustituir, por dos puntos, la coma previa al elemento anticipador *otro Pla*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... desde este ingobernable volumen hay otro Pla, más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida y, demasiadas veces, sofocantemente aplastado por una indiscriminada cantidad de información innecesaria en estas más de 1.500 apretadas páginas.

... desde este ingobernable volumen, hay **otro Pla[:]** más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida y, demasiadas veces, sofocantemente aplastado por una indiscriminada cantidad de información innecesaria en estas más de 1.500 apretadas páginas

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Así me gustan las personas: inteligentes, simpáticas y sensibles* (Ortografía... 2010: 358).

No obstante, quizás nuestra interpretación pueda ser cuestionable; lo que no pasaría si añadimos el sintagma nominal *un Pla* después de los dos puntos. Compárense estas versiones:

... desde este ingobernable volumen, hay **otro Pla[:]** más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos...

... desde este ingobernable volumen, hay **otro Pla[:]** **un Pla** más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido...

Por otra parte, recordemos que la diferencia entre la coma y los dos puntos es que, con una simple coma, “el énfasis desaparece, y la expectativa creada en el lector con respecto a lo que se va a decir es menor” (*Ortografía...* 2010: 361-362).

Terminamos reproduciendo ambas versiones:

Hasta ahora había un Josep Pla; desde este ingobernable volumen hay otro Pla, más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida y, demasiadas veces, sofocantemente aplastado por una indiscriminada cantidad de información innecesaria en estas más de 1.500 apretadas páginas.

Hasta ahora, había un Josep Pla; desde este ingobernable volumen, hay otro Pla: más verdadero, más auténtico, milimétricamente seguido en muchos episodios de su vida y, demasiadas veces, sofocantemente aplastado por una indiscriminada cantidad de información innecesaria en estas más de 1.500 apretadas páginas

